

558 <sup>9</sup>setsō <sup>9</sup>Kwōrō <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>tsiane <sup>9</sup>sa <sup>9</sup>Mfatlha

PP. 1-5 [O] K32|27

index S. Naqa

#27

558

Kwōrō is wards of Mfatlha tribe

index

<sup>9</sup>Kwōrō <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>tsiane ke sephatlō <sup>9</sup>sa <sup>9</sup>kwōrō <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Kwēbane fa <sup>9</sup>paka <sup>9</sup>lhaka <sup>9</sup>monna <sup>9</sup>wa <sup>9</sup>Batsiane <sup>9</sup>mmina <sup>9</sup>phuti <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>asileng <sup>9</sup>ko <sup>9</sup>Mfatlha <sup>9</sup>Sebōtlwane <sup>9</sup>le <sup>9</sup>ho <sup>9</sup>Nqwapa <sup>9</sup>le <sup>9</sup>Kwaphamadi <sup>9</sup>fitlha <sup>9</sup>le <sup>9</sup>mabote <sup>9</sup>le <sup>9</sup>Mmamudu <sup>9</sup>Kwōrō <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>tsiane e <sup>9</sup>ne e <sup>9</sup>sa <sup>9</sup>itsiwe <sup>9</sup>ke <sup>9</sup>motho, <sup>9</sup>ro <sup>9</sup>itswe <sup>9</sup>Kwōrō <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Ntladi, <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Maruping, <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Kwēbane, <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Makakaba, <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Makwane, <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Motlhabane, <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Momodimola, <sup>9</sup>le <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Matsila, <sup>9</sup>le <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Matlhabe. <sup>9</sup>Kwōrō <sup>9</sup>tse <sup>9</sup>di <sup>9</sup>tseneng <sup>9</sup>sa <sup>9</sup>Mfatlha <sup>9</sup>ka <sup>9</sup>phalafō, <sup>9</sup>ka <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Momodimola <sup>9</sup>le <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Matsila, <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Matsila <sup>9</sup>fa <sup>9</sup>paka <sup>9</sup>lhaka. <sup>9</sup>thwe e <sup>9</sup>tsene <sup>9</sup>ka <sup>9</sup>monna <sup>9</sup>yo <sup>9</sup>thweng <sup>9</sup>Motlesi <sup>9</sup>monna <sup>9</sup>wa <sup>9</sup>Kwōrō <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Kwēbane. <sup>9</sup>Ba<sup>M</sup>Matsila <sup>9</sup>sa <sup>9</sup>Mfatlha <sup>9</sup>Mailsa, <sup>9</sup>ba <sup>9</sup>tlha <sup>9</sup>le <sup>9</sup>ba <sup>9</sup>tswa <sup>9</sup>sa <sup>9</sup>Sehele, <sup>9</sup>ba <sup>9</sup>fitlha <sup>9</sup>sa <sup>9</sup>thikilla <sup>9</sup>tsauji <sup>9</sup>le <sup>9</sup>thaba <sup>9</sup>sa <sup>9</sup>Mailsa <sup>9</sup>ke <sup>9</sup>Majweng <sup>9</sup>Mfatlha. <sup>9</sup>Monna <sup>9</sup>o <sup>9</sup>na <sup>9</sup>le <sup>9</sup>tenq <sup>9</sup>wa <sup>9</sup>Ntladi <sup>9</sup>ba <sup>9</sup>re <sup>9</sup>Setshōtlhō, <sup>9</sup>monna <sup>9</sup>yo <sup>9</sup>a <sup>9</sup>thorontsha <sup>9</sup>batho <sup>9</sup>ba <sup>9</sup>Matsila <sup>9</sup>ka <sup>9</sup>mo<sup>M</sup>wane <sup>9</sup>le <sup>9</sup>ka <sup>9</sup>thupa <sup>9</sup>fa <sup>9</sup>a <sup>9</sup>kōpa <sup>9</sup>ka <sup>9</sup>bōna. <sup>9</sup>Setshōtlhō <sup>9</sup>je <sup>9</sup>ka <sup>9</sup>fa <sup>9</sup>e <sup>9</sup>ne <sup>9</sup>e <sup>9</sup>le <sup>9</sup>fangwana <sup>9</sup>dikōsi <sup>9</sup>a <sup>9</sup>tsvenya <sup>9</sup>batho <sup>9</sup>ba <sup>9</sup>tsaladi. <sup>9</sup>E <sup>9</sup>tla <sup>9</sup>re <sup>9</sup>fa <sup>9</sup>Motlesi <sup>9</sup>a <sup>9</sup>tlhakanya <sup>9</sup>le <sup>9</sup>Setshōtlhō <sup>9</sup>a <sup>9</sup>mo <sup>9</sup>omanyetse <sup>9</sup>ro <sup>9</sup>beta <sup>9</sup>batho <sup>9</sup>Ba<sup>M</sup>Matsila, <sup>9</sup>jela <sup>9</sup>Setshōtlhō <sup>9</sup>a <sup>9</sup>se <sup>9</sup>ka <sup>9</sup>a <sup>9</sup>e<sup>M</sup>lella <sup>9</sup>ka<sup>M</sup>alemelo <sup>9</sup>ya <sup>9</sup>Motlesi, <sup>9</sup>ke <sup>9</sup>fa <sup>9</sup>Motlesi <sup>9</sup>a <sup>9</sup>tla <sup>9</sup>mēmela <sup>9</sup>batho <sup>9</sup>Ba<sup>M</sup>Matsila, <sup>9</sup>ba <sup>9</sup>kina <sup>9</sup>kwenā <sup>9</sup>ka <sup>9</sup>motseng. <sup>9</sup>A<sup>M</sup>sa <sup>9</sup>raya <sup>9</sup>are, <sup>9</sup>Anna <sup>9</sup>le <sup>9</sup>tsenang <sup>9</sup>motseng <sup>9</sup>le <sup>9</sup>buswe. <sup>9</sup>ke <sup>9</sup>mona <sup>9</sup>Ba<sup>M</sup>bing <sup>9</sup>kwenā <sup>9</sup>ba <sup>9</sup>tla <sup>9</sup>tsena <sup>9</sup>mo <sup>9</sup>thabeng <sup>9</sup>sa <sup>9</sup>Mfatlha <sup>9</sup>rakong <sup>9</sup>ya

Morena Nawa ya dibabala. ke  
 šona ba tla ipopa ba ba baa  
 le kšoro ya gkatsila ~~ko mo~~  
 bathong sa ~~ya~~ kšattha. Kšoro  
 ya ~~šatthabane~~ ke yona kšoro  
 e kšolo fa dikšorong tea  
 kšattha, e tewa fela ke ya  
 Ndwa ka maatla a morena a  
 mošate. Jaanong kšoro ya Ntladi  
 e latela ya mošate ka šore batho  
 ba Ntladi e ne ntse e le ~~šawana~~  
 ya ~~bo~~ ba ipitsa ka  
 Rakšoloa šona Ntladi ya ileng  
 a tsala Setšattha. Ka tšaba ye  
 ke šona seo kšoro ya Ntladi  
 e le ya ~~šangwana~~ dikšori ~~šat~~  
 kšattha. ~~šangwana~~ tšotlhe tse  
 nyeye di okanelwa ke yena  
 šwebane. Jaana Tsiane o  
 tswile ~~šo~~ šwebane fa thuto  
 e tšena Setšhaka sa ~~šattha~~  
 fa šiditsane ~~šat~~  
 Setšhako, ~~šat~~ le ~~šat~~ ro.  
 šotšhusi e ne e ntse e le ~~šat~~  
 šwebane mošatlana wa  
 Mošipi šwebane, setšolo  
 sa šwebane; e bile marošana  
 bo-~~šat~~ le Setšhako le šotšhusi  
 ba ntse ba itse šore ka ba  
 šwebane ba lapa le le mye.  
 E rile fa Zakaria monna wa  
 Ramusu a fittha ~~šat~~ kšattha  
 šiditsane fa ~~šat~~ šokolla  
 Setšhaka a šira thapelo a  
 tšanya sekolo sa bana le  
 šadi le bana, e rile, ~~šat~~ fale  
 a šotsisa bana le šatho difane,  
 bana ba šwebanyane ba šilešile.  
 A pa bollela šore ba šotse šabō  
 šwebane sa šona, e rile fela fa ba  
 šotšhosi šabō, a ba šolešile šore  
 yena ke Tsiane, o tswetswe ke  
 Tsianyane e natto a  
 makšutšwane. Ka mošō ko

Sekolong e rile Ramusu a ba  
 botsa disane. ~~tsi~~<sup>Edu</sup> a re ke Tsiane  
 setlhako le yena a re Tsiane,  
 Motshusi a re Tsiane. Jagna ba  
 botlhe ba e reng e le ba Kwebane  
 yo monnye ba re, le bona ke ba  
 Tsiane, ~~ya~~<sup>se</sup> ~~Ba~~<sup>K9</sup> ~~Kwebane~~. Ba  
 thoma ~~ho~~<sup>ho</sup> kwadisa jalo le fa  
 dikwalong tsabo. Ke ~~mona~~<sup>mona</sup> ba  
 amollana ~~ho~~<sup>ho</sup> ba ~~Morapi~~<sup>Morapi</sup> ba  
 ipitsa Tsiane, jalo ke ~~Kōrō~~<sup>Kōrō</sup> ya  
 Tsiane ya ~~thwa~~<sup>thwa</sup> sa irolila ~~ho~~<sup>ho</sup>  
 ke ba Tsiane. ~~Mon~~<sup>Mon</sup> fa Tsiditsane  
 ke ~~Kōrō~~<sup>Kōrō</sup> ya Tsiane ya thoma ~~ho~~<sup>ho</sup>  
 itsiwē le thuti ~~Manguē~~<sup>Manguē</sup>. Jela  
 ke ~~Kōrō~~<sup>Kōrō</sup> ya Tsiane e ntse e itse  
 jela ~~ho~~<sup>ho</sup> ke ~~Kōrō~~<sup>Kōrō</sup> ya ~~Kwebane~~<sup>Kwebane</sup>  
 ke ye ~~ke~~<sup>ke</sup> ~~ho~~<sup>ho</sup> le ~~ho~~<sup>ho</sup> yona Tsiane  
 e tswele ~~ho~~<sup>ho</sup> ~~Kwebane~~<sup>Kwebane</sup> ~~ho~~<sup>ho</sup> thoma  
 fa Tsiditsane. [Ba ~~modimola~~<sup>modimola</sup> ba  
 bina noko ke Bapedi, ba tsene  
 la ~~wa~~<sup>wa</sup> ~~ke~~<sup>ke</sup> ~~fatlha~~<sup>fatlha</sup> ka phalalo ba  
 tshaba marumo Bopedi  
 nakong tra Tubatse. Le bona  
 e rile ba fitlha ba ipopa ya  
 baa ~~ke~~<sup>ke</sup> ~~Kōrō~~<sup>Kōrō</sup>, ba nyalla ba mosate  
 ba ~~Mmale~~<sup>Mmale</sup> ~~bodi~~<sup>bodi</sup>.] ~~Kōrōnyana~~<sup>Kōrōnyana</sup> e  
 ngwe e falaletseng ~~wa~~<sup>wa</sup> ~~ke~~<sup>ke</sup> ~~fatlha~~<sup>fatlha</sup>  
 ke ya ~~Ba~~<sup>Ba</sup> ~~motshene~~<sup>motshene</sup> ~~wa~~<sup>wa</sup> ba bina  
 pitsi ka kwa ~~hledi~~<sup>hledi</sup>, jela bona  
~~ya~~<sup>ya</sup> ~~se~~<sup>se</sup> ke ~~Kōrō~~<sup>Kōrō</sup> e tileng. [ ~~Kōrō~~<sup>Kōrō</sup>  
 ya ~~ke~~<sup>ke</sup> ~~fatlha~~<sup>fatlha</sup> yona e tsene ka  
 monna a iswa Bopedi ~~ho~~<sup>ho</sup> ~~thwe~~<sup>thwe</sup>  
 sefoso ~~ke~~<sup>ke</sup> ~~fatlha~~<sup>fatlha</sup> a oaa  
 mok ~~Kōrōnyana~~<sup>Kōrōnyana</sup> lapeng la ~~Morina~~<sup>Morina</sup>  
~~ke~~<sup>ke</sup> ~~fatlha~~<sup>fatlha</sup> kwa ~~thabeng~~<sup>thabeng</sup> tra  
~~ke~~<sup>ke</sup> ~~fatlha~~<sup>fatlha</sup> ~~hamadi~~<sup>hamadi</sup>, a tsala maro ~~na~~<sup>na</sup>  
 a le lesomē le menō e mmedi. ~~ne~~<sup>ne</sup>  
 a tsene ~~ke~~<sup>ke</sup> ~~fatlha~~<sup>fatlha</sup> ~~dioka~~<sup>dioka</sup> ngwana  
~~ke~~<sup>ke</sup> ~~fatlha~~<sup>fatlha</sup>. Ke ~~mona~~<sup>mona</sup> ~~Kōrō~~<sup>Kōrō</sup> ya  
~~ke~~<sup>ke</sup> ~~fatlha~~<sup>fatlha</sup> e tla baa di ~~ke~~<sup>ke</sup> ~~fatlha~~<sup>fatlha</sup>  
 tra ~~Ba~~<sup>Ba</sup> ~~awa~~<sup>awa</sup>, ya nama ke ~~Kōrō~~<sup>Kōrō</sup> ya  
 bona ya tiya. ~~Kōsana~~<sup>Kōsana</sup> ya yona  
 ya nna ~~ke~~<sup>ke</sup> ~~fatlha~~<sup>fatlha</sup> ~~sumane~~<sup>sumane</sup> ~~ho~~<sup>ho</sup>. ~~ho~~<sup>ho</sup>

K32/27

4

Kwōrō ya ~~chakakaba~~ ba ~~chakakaba~~  
 chotshutshumi ya ~~chola~~ ya thōna  
 dikomang; ba ba nyane ba  
 chakakaba ba Morele ba phela  
 ka mebuō e mentsi. Janong e  
 tla re ja batho ba ya ka  
 lapens da Mangōle morwa  
 Morele ba re re sa ya ~~chō~~ bōna  
 ba mapua-ame. Batho ba name  
 bare ~~chō~~ ditlo~~chō~~ tsa Morele ke  
~~chabua~~ ~~chō~~ se ba chakakaba  
 ba senya Kwōrō ya chakakaba  
 ka mebuō e mentsi. Ke ~~chōna~~  
~~chō~~ ba ba lapi le lenyang la  
 chakakaba ba tla re ~~chōna~~ ~~chō~~  
 thwe ~~chō~~ re ba chakakaba re  
 ba chabua. Ba name ba  
 ijitse ~~chō~~ ~~chabua~~ le kajeno  
~~chō~~ Kwafatlha. Jalo Kwōrō ya  
 Mangōle e name e tiye e beyē  
 ya chabua. Ke ~~chōna~~ Kwōrō  
 ya chabua e tsalwa ke ya  
 chakakaba mmina pitsi.  
 Jela Kwōrō ya chabua e atela  
 ya chakakaba boreneng ba  
 yōna. Kwōrō ye ngwe ke ya  
 Matsieng e thomileng ~~chō~~ tsoa  
 ma~~chō~~ tla fa e sa na ~~chō~~ ira  
 bo~~chō~~ale ka ntwa ya Matebele a  
 Kwafatlha le Bak~~chō~~atla baentswe.  
 E rille fa Masēka monna wa  
 chatsieng a sana ~~chō~~ thunya  
 Kwōrō ya Bak~~chō~~atla ~~chō~~entswe I,  
 ke ~~chōna~~ bamosatē ba efelēlwa  
~~chō~~ bōna Kwōrō ya chatsieng.  
 Kwōrō ya chatsieng e ritse e le e  
 nyane ~~chō~~ ya Kwēbane. E re  
 e le Kwael Kwabō Kwēbane Isiane,  
 Matsieng le Motlhabane. Mo~~chō~~tsi  
 wa mollō fa Kwōrong e re e le  
 yēna Motlhabane fejane ya bōna.  
 Bara ba Kwael e re e le basimane  
 ba botlhe, ke bōna ba ba tsetseng  
 dik~~chō~~ō tsa Kwēbane, le yōna ya  
v.o.

S. v. naora

P.O. Rankinburg

610. H. Bell

22/1/42

Kindly check via Nyabstr...

558

K32/27

# Exorô xa Mfatlha

Tsiane e tsotsi tsositseng leina  
 la Tsiane <sup>1842</sup> ~~Ma~~ <sup>ya</sup> ~~me~~ <sup>me</sup> ~~Tsiditsane,~~  
 le ya ~~gkatsieng,~~ le ya ~~Motlhabane~~  
 ko ~~la~~ ~~Mfatlha.~~ Ke ~~ke~~ ~~Exorô~~ ~~tsa~~  
 thomileng ~~ya~~ ~~peilla~~ ka ~~ba~~ ~~seleka~~ ~~seleka~~  
 bo-~~ba~~ ~~seleka~~ ~~seleka~~ ~~tsena.~~ ~~Exorô~~ ~~ye~~  
~~ngwe~~ ~~ya~~ ~~Mfatlha~~ ~~Sebotlwane~~  
~~ke~~ ~~ya~~ ~~Molebatsi~~ ~~fela~~ ~~ya~~ ~~se~~  
~~ke~~ ~~Exorô~~ ~~e~~ ~~tiileng.~~ ~~le~~ ~~Yona~~ ~~e~~ ~~tsenye~~  
~~ya~~ ~~Mfatlha~~ ~~Mmabote,~~ ~~bathe~~  
~~ba~~ ~~Molebatsi~~ ~~ba~~ ~~re,~~ ~~ba~~ ~~a~~ ~~mele~~  
~~nokeng~~ ~~ya~~ ~~Motlhabatse~~ ~~e~~ ~~le~~  
~~Bakaa~~ ~~bo~~ ~~Bara~~ ~~Motsemme.~~ ~~Ja~~ ~~jo~~  
~~bua~~ ~~Mmakwenana~~ ~~mosadi~~ ~~mo~~ ~~seleka~~  
~~wa~~ ~~ke~~ ~~Makwane~~ ~~mmina~~ ~~phuti~~  
~~ore~~ ~~ba~~ ~~re~~ ~~ba~~ ~~ke~~ ~~me~~ ~~thela~~ ~~ke~~ ~~se~~ ~~se~~  
~~ngwe~~ ~~le~~ ~~e~~ ~~ngwe,~~ ~~Yona~~ ~~Bara~~ ~~Motsemme~~  
~~e~~ ~~le~~ ~~tlhō~~ ~~ya~~ ~~ba~~ ~~Molebatsi~~  
~~ba~~ ~~bina~~ ~~phuti~~ ~~ka~~ ~~setsō.~~ ~~Jo~~  
~~thwe~~ ~~fa~~ ~~jo~~ ~~tlā~~ ~~ke~~ ~~se~~ ~~se~~ ~~ya~~ ~~ke~~ ~~afela~~  
~~a~~ ~~e~~ ~~ke~~ ~~me~~ ~~thela,~~ ~~jo~~ ~~tlē~~ ~~ya~~ ~~Mfatlha~~  
~~le~~ ~~Yona~~ ~~a~~ ~~e~~ ~~ke~~ ~~me~~ ~~thela.~~ ~~Ke~~ ~~Yona~~ ~~a~~  
~~tlā~~ ~~fa~~ ~~pana~~ ~~le~~ ~~Bakaa~~ ~~ba~~ ~~botlhe~~  
~~mo~~ ~~nokeng~~ ~~ya~~ ~~Motlhabatse,~~ ~~Yona~~  
~~Bara~~ ~~Motsemme~~ ~~a~~ ~~name~~ ~~a~~  
~~falle~~ ~~le~~ ~~bathe~~ ~~ba~~ ~~bangwe~~ ~~ba~~ ~~ya~~  
~~Molebatsi~~ ~~ba~~ ~~tlē~~ ~~Setshabeng~~ ~~sa~~  
~~Mfatlha~~ ~~ko~~ ~~Majweng.~~ ~~Ja~~  
~~sa~~ ~~fitha~~ ~~ba~~ ~~amone~~ ~~le~~ ~~pilla~~ ~~ja~~  
~~ya~~ ~~Mfatlharakong~~ ~~ya~~ ~~Morena~~  
~~Bo~~ ~~se~~ ~~se~~ ~~I.~~ ~~Ke~~ ~~Yona~~ ~~jo~~ ~~tlā~~ ~~bo~~ ~~se~~ ~~se~~  
~~ke~~ ~~Exorô~~ ~~ya~~ ~~Molebatsi~~ ~~ya~~ ~~Mfatlha.~~  
~~Bamolebatsi~~ ~~fa~~ ~~ba~~ ~~ipolela~~ ~~ba~~ ~~re~~ ~~Seleka~~  
~~ke~~ ~~setlo~~ ~~lo~~ ~~sa~~ ~~bina.~~ ~~Exorô~~ ~~e~~ ~~ngwe~~  
~~e~~ ~~tlhō~~ ~~le~~ ~~Seleka~~ ~~ke~~ ~~ya~~ ~~Mole~~ ~~le~~ ~~le~~ ~~ya~~  
~~di~~ ~~tlile~~ ~~ya~~ ~~Mfatlha~~ ~~ka~~ ~~jo~~ ~~thaba~~  
~~fu~~ ~~yo~~ ~~ya~~ ~~ko~~ ~~ya~~ ~~Seleka.~~ ~~Ja~~ ~~Sebotlwane~~  
~~fa~~ ~~la~~ ~~letse~~ ~~Mabangaane~~ ~~a~~ ~~ba~~ ~~Mabotse,~~ ~~le~~  
~~Matebile~~ ~~a~~ ~~Kekane~~ ~~le~~ ~~Kanye~~ ~~le~~ ~~Mapedi~~  
~~a~~ ~~Mphatlele~~ ~~a~~ ~~teng.~~ ~~Ke~~ ~~me~~ ~~loko~~ ~~e~~  
~~thomileng~~ ~~ya~~ ~~tsena~~ ~~ka~~ ~~phalalo~~ ~~tshabeng~~  
~~sa~~ ~~Mfatlha~~ ~~ja~~ ~~se~~ ~~a~~ ~~tleng~~ ~~Yona~~ ~~Sebotlwane.~~  
~~Yona~~ ~~e~~ ~~tsene~~ ~~ka~~ ~~thoko~~ ~~ya~~ ~~Setatshela~~ ~~le~~ ~~Sebotlwane.~~

end 558